

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:28

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I poznają narody, że Ja jestem JAHWE, (jestem tym), który uświęca Izraela, przez to, że moja świątynia będzie wśród nich* na wieki. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wtedy przekonają się narody, że Ja jestem JAHWE, ten, który uświęca Izraela przez to, że moja świątynia będzie wśród nich na wieki.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I poznają narody, że ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela, gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki.                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I dowiedzą się narody, że Ja Pan, który poświęcam Izraela, gdy będzie świątynia moja w pośrodku ich na wieki.                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I poznają narodowie, że ja, JAHWE, poświęcający Izraela, gdy będzie świątynia moja w pośrodku ich na wieki.                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ludy zaś pogańskie poznają, że Ja jestem Pan, który uświęca Izraela, gdy mój przybytek będzie wśród nich na zawsze.                               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I poznają narody, że Ja jestem Pan, który uświęcam Izraela, gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki.                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Narody poznają, że Ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela, gdy Mój przybytek będzie wśród nich na zawsze.                                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki, narody poznają, że Ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela”.                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdy moje sanktuarium będzie wśród nich na wieki, wtedy poznają narody, że Ja jestem Jahwe, który uświęca Izraela.                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І народи впізнають, що Я Господь, що освячує їх, коли мої святощі будуть посеред них на віки.                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A narody poznają, że to Ja, WIEKUISTY, uświęcam Israela, gdyż Moja Świątynia będzie wśród nich na wieki.                                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I narody będą musiały poznać, że ja, JAHWE, uświęcam Izraela, gdy moje sanktuarium będzie pośród nich po czas niezmierny” ’ ”.                    |

<sup>1)</sup> Ez 40-48